

Subject Code	CBS4639		
Subject Title	Translation and Interpretation between Korean and Chinese		
Credit Value	3		
Level	4		
Pre-requisite / Co-requisite/ Exclusion	Nil		
Objectives	This is an advanced level subject designed for students with high level of Korean proficiency. Student will learn the skills needed for translating written materials from Korean to Chinese and from Chinese to Korean in various genres. They will also learn the basic skills for interpretation, mainly consecutive interpretation, between the two languages.		
Intended Learning Outcomes	<p>Upon completion of the subject, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. possess the essential skills of Korean-Chinese translation and interpretation; b. express complicated ideas clearly in Korean; c. convey ideas with appropriate manners in Korean; d. compare, articulate, and practice linguistic and cultural differences between Chinese and Korean; e. communicate confidently and effectively with clarity and cultural sensitivity; and f. apply subject knowledge to their future professions. 		
Subject Synopsis/ Indicative Syllabus	Week	Contents	Remark
	1-2	Public Speaking	
	3-4	Practical Writing	
	5-6	Discussion on Current issues	
	7-8	Introduction to Korean-Chinese Translation	Midterm

9-10	Skills for Korean-Chinese Translation: Vocabulary-Building, Styles, Sentence and Paragraphs	
11-12	Introduction to Consecutive Interpretation	
13-14	Skills for Chinese-Korean Interpretation: Vocabulary-Building, Notes-taking, Presentation of Complex Ideas	Final Exam

Public Speaking:

To enhance and develop students' presentation skills and to alleviate stage nervousness while refining fluency and accuracy in the language. All course work is conducted strictly at an advanced level under the guidance of a native instructor.

Practical Writing:

To provide extensive practice in writing while offering tools for analyzing and summarizing texts, to help students learn how to write clearly, accurately, and logically.

Discussion on Current issues:

To provide students with the opportunity to explore current Korean issues, to help students understand and debate current affairs and problems faced by the Koreans today.

Basic translation:

To introduce basic concepts and general conceptual frameworks of translation, to help students learn the tools to identify, analyze, and resolve translation problems while developing a rational approach to translation.

	<p><u>Introduction to Consecutive Interpretation:</u></p> <p>To provide basic concepts and general frameworks of consecutive interpretation, and to help students learn and improve their note-taking skills. It also emphasizes smooth presentation and voice management techniques.</p>																																							
<p>Teaching/Learning Methodology</p>	<p>The subject consists of lectures and seminars. Lectures are for delivery of knowledge about the skills Korean-Chinese translation and interpretation, while the seminars are for practice of the learned skills. The mode of teaching and learning is highly interactive and involves various hands-on exercises.</p>																																							
<p>Assessment Methods in Alignment with Intended Learning Outcomes</p>	<table border="1" data-bbox="521 848 1408 1234"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Specific assessment methods/tasks</th> <th rowspan="2">% weighting</th> <th colspan="6">Intended subject learning outcomes to be assessed</th> </tr> <tr> <th>a</th> <th>b</th> <th>c</th> <th>d</th> <th>e</th> <th>f</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. take-home assignment</td> <td>50</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> </tr> <tr> <td>2. presentation</td> <td>50</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> <td>√</td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>100 %</td> <td colspan="6"></td> </tr> </tbody> </table> <p>Explanation of the appropriateness of the assessment methods in assessing the intended learning outcomes:</p> <p>Student's translation and interpretation ability will be assessed in a range of tasks, including take-home assignments and in-class presentations.</p>		Specific assessment methods/tasks	% weighting	Intended subject learning outcomes to be assessed						a	b	c	d	e	f	1. take-home assignment	50	√	√	√	√	√	√	2. presentation	50	√	√	√	√	√	√	Total	100 %						
Specific assessment methods/tasks	% weighting	Intended subject learning outcomes to be assessed																																						
		a	b	c	d	e	f																																	
1. take-home assignment	50	√	√	√	√	√	√																																	
2. presentation	50	√	√	√	√	√	√																																	
Total	100 %																																							
<p>Student Study Effort Expected</p>	<p>Class contact:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Seminars <p>Other student study effort:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Self-access lab activities 	<p>13 Hrs.</p> <p>26 Hrs.</p> <p>26 Hrs.</p>																																						

	<ul style="list-style-type: none"> • Practice 	40 Hrs.
	Total student study effort	105Hrs.
Reading List and References	There is no set textbook for this subject. Relevant materials are compiled and informed to the students.	